



J-F DUBREUIL

EMMANUEL

Exposition du 30 janvier au 29 mai 2011



Espace de l'Art Concret
centre d'art contemporain / Mouans-Sartoux (06)

L'Espace de l'Art Concret bénéficie du soutien de la ville de Mouans-Sartoux, du ministère de la Culture et de la Communication, DRAC PACA, du conseil régional Provence - Alpes - Côte d'Azur et du conseil général des Alpes Maritimes.

www.espacedelartconcret.fr

Château de Mouans 06370 Mouans-Sartoux / tel 04 93 75 71 50



“face à face” J-F Dubreuil / Emmanuel

Vernissage le samedi 29 janvier à 18h00

Exposition du 23 janvier au 29 mai 2011

Jean-François Dubreuil et Emmanuel. Dialogue ou confrontation. Deux démarches artistiques. Deux hommes réunis d'abord par un choix commun, celui de Sybil Albers et de Gottfried Honegger de faire entrer des œuvres de ces artistes au sein de leur collection. C'est le fil d'une histoire qui se poursuit depuis plusieurs années et qui relie les différents protagonistes par intermittence, selon les rencontres et le cours de la vie.

Cette exposition est née de l'envie de remonter ce fil, de l'enrichir en comblant parfois les manques, en retraçant les lignes et en reliant les espaces entre eux. Le regard du visiteur navigue ainsi avec jubilation entre ces deux démarches, en faisant des corrélations et en émettant des conjectures.

Les œuvres de Jean-François Dubreuil et Emmanuel se répondent, les couleurs foisonnantes et éclatantes de l'un trouvent un écho inattendu dans les surfaces opaques ou réfléchissantes du noir et du blanc de l'autre...

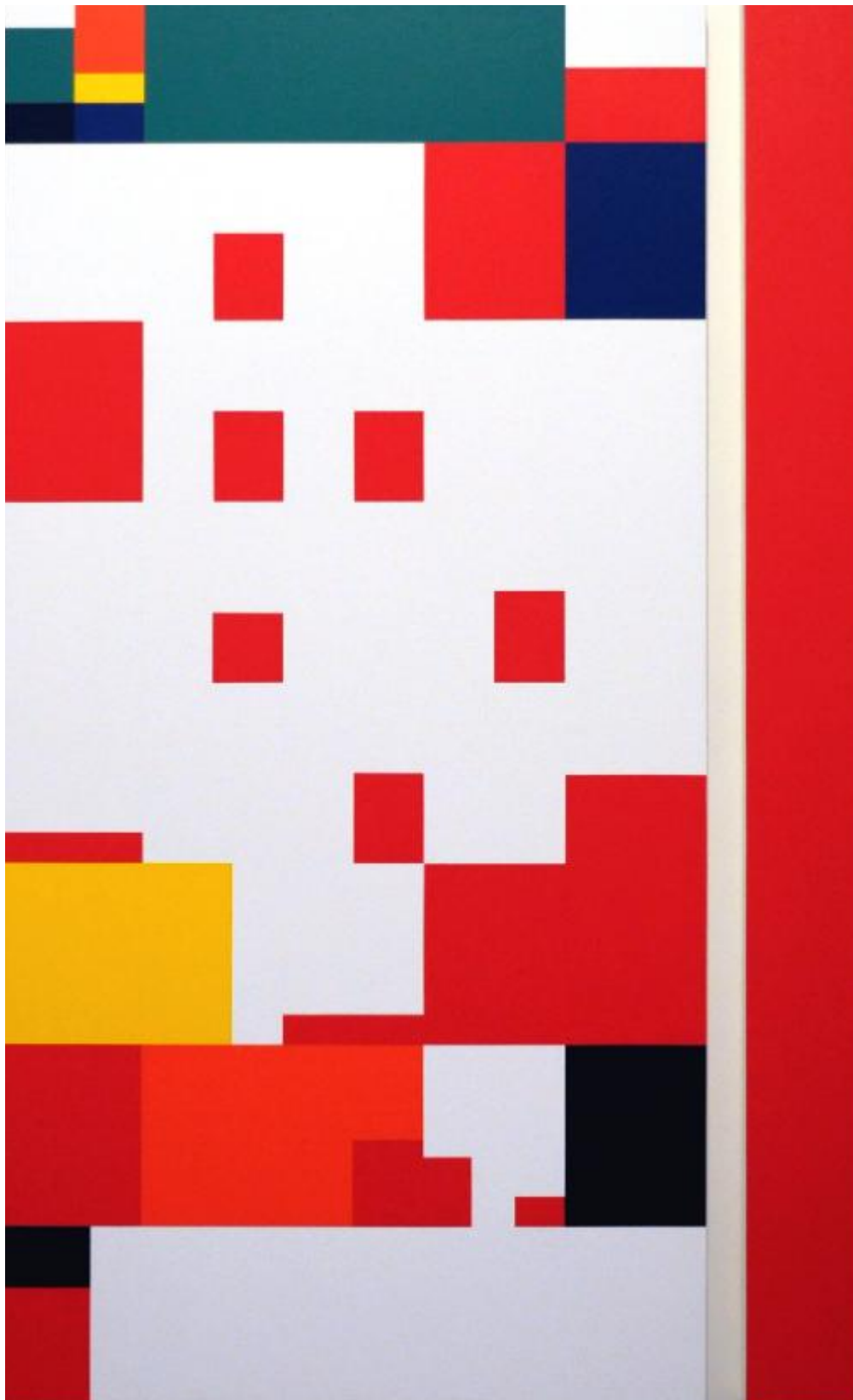
Tous deux puisent leur vocabulaire formel dans une abstraction géométrique qui met à l'honneur une forte puissance combinatoire.

Jean-François Dubreuil passe au crible la presse (journaux quotidiens, magazines...) depuis plusieurs années. Le lien s'est d'abord fait par l'intermédiaire de l'image et plus spécifiquement de la photographie. Ce travail d'analyse a alors conduit l'artiste à poser la question de la hiérarchisation de l'information et à le traduire dans un langage pictural. Obéissant à un protocole précis, tout en laissant une large place au hasard, Jean-François Dubreuil crée une nouvelle grille de lecture en classant les différentes composantes (texte, image, publicité...) selon des codes de couleurs. La composition est ainsi déléguée et dictée par la répartition de ces diverses informations. Si le travail puise sa source dans un réel et une immédiateté nourris par l'épuisante course à l'actualité, il effectue une transcendance salutaire. La peinture accomplit son œuvre, elle impose son rythme, son silence, son caractère immuable sans renoncer, jamais, à son énergie.

De son côté, l'œuvre d'Emmanuel convoque avec une élégante et fausse décontraction les paradoxes d'un art fait de distance et de sensualité conjugué. Le verre, la peinture, le métal, le papier sont des matières que l'artiste assemble et ordonne dans d'innombrables propositions jouant avec virtuosité avec les propriétés offertes : leur transparence, leur fragilité, leur opacité, leur relief... La “conversation” avec le lieu s'inscrit à plusieurs niveaux : ombres portées, superpositions, lumières et reflets.

Les œuvres dans leur apparente simplicité cachent leur sophistication extrême. Elles habitent les lieux qui les accueillent comme autant de présences légères mais incontournables.

Ce “face à face” est bien un dialogue et les artistes nous invitent à entrer dans la boucle. Suivons le fil de leur pensée à travers leurs créations et regardons...







Emmanuel
07h16
Verre 80 x 160cm
© Olivier de Branche



Emmanuel
Ensemble de croix, 2004
Verre
Hôtel des Arts de Toulon, 2005
© Olivier de Branche



Jean-François **DUBREUIL**

Né en 1946 à Tours (France), vit et travaille à Paris

Expositions personnelles :

- 1975 Galerie de l'AARP, Paris (France) / Graphik Studio, Limoges (France)
- 1976 Galerie 30, Paris (France)
- 1978 Galerie 30, Paris (France)
- 1979 Lieu 5, Nice (France) / Au Plaisir du Texte, Limoges (France)
- 1981 Galerie 30, Paris (France)
- 1982 Lieu 5, Nice (France)
- 1984 Galerie l'Ollave, Lyon (France) / Galerie 30, Paris (France)
- 1988 Centre Culturel Triangle, Rennes (France)
- 1990 Galerie Convergence, Paris (France)
- 1992 Galerie Lahumière, Paris (France) / Espace de l'Art Concret, Mouans-Sartoux (France)
- 1993 Galerie Alessandro Vivas, Paris (France) / Galerie Convergence, Nantes (France) / Galerie Cyan, Liège (Belgique)
- 1994 Galerie St. Johann (avec Yves Popet), Sarrebruck (Allemagne) / Galerie Eveil, Riedisheim (France)
- 1996 Galerie Lahumière, Paris (France)
- 1998 Galerie Alf – Krister Job, Mainz (Allemagne)
- 1999 Concreto, Calasetta (Italie) / Galerie Espace Suisse, Strasbourg (France)
- 2001 Galerie Lahumière, Paris (France)
- 2002 E-Werk, Hallen für Kunst, Freiburg im Breisgau (Allemagne)
- 2003 Frontières (avec Liliane Csuka), Hellemmes (France) / März Galerien, Ladenburg (Allemagne)
- 2004 Espace Culturel Port Lympia, Collège Port Lympia, Nice (France)
- 2005 Galerie Lahumière, Paris (France)
- 2007 März Galerien, Mannheim (Allemagne)
- 2010 Galerie Lahumière, Paris (France) / Galerie Nathalie Clouard (France)

Exposition Collectives de 2009-2010 :

- Galleri C Hjärne (J.-F. Dubreuil, H.-J. Glattfelder, T. Ridell), Helsingborg (Suède)
- "*L'abstraction dans tous ses états*", Galerie Marie Laurencin, Valognes (France)
- "*Un regard 1950 – 2010*", Galerie Lahumière, Paris (France)
- "*Couleur et Géométrie*", Orangerie des Musées de Sens, Sens (France)
- "*Le Temps des Manifestes*", Espace de l'Art Concret, Mouans-Sartoux (France)
- "*Couleur et Géométrie*", Kunstverein "Talstrasse" e.V., Halle (Allemagne)
- "*Konkrete Konzepte*", Galerie Ruhnke, Potsdam (Allemagne)
- "*Art concret – art construit*", Galerie Jean Greset, Besançon (France)
- "*Couleur et Géométrie*", Kunsthaus, Nuremberg (Allemagne)
- "*Konkrete Konzepte*", Galerie St. Johann, Sarrebruck (Allemagne)



EMMANUEL

Né en 1946 à Paris (France), vit et travaille à Paris

Expositions personnelles :

- 1976 Galerie Denise René, Paris (France)
- 1978 Galerie Polyplano, Athènes (Grèce)
- 1978 Œuvres de papier, Institut français, Munich (Allemagne)
- 1984 Galerie Denise René, Paris (France)
- 1986 Galerie Tschudi, Glarus (Suisse)
- 1997 Galerie Denise René, Paris (France)
- 2002 Galerie Denise René, Paris (France)
- 2005 Rétrospective, Hôtel des Arts, Toulon (France)
- 2005 Galerie Denise René, Paris (France)
- 2007 Dům Uměnis, House of Art, Ceské Budějovice (République tchèque)
- 2008 Musée Matisse, Le Cateau-Cambrésis (France)
- 2009 Almacén Galeria, Rio de Janeiro (Brésil)

- 2010 Scremini Gallery, Paris, avec Claire Debril, (France)
- 2010 "Eiko Kishi & Emmanuel", Scremini Gallery, Art and Design, Londres (Royaume-Uni)

Expositions collectives depuis 2000 :

- 2000 "*Hommage à Denise René*", Tsukuba Museum of Art, Ibaraki, Inokuma Museum of Contemporary Art, Maruyama Genichiro, Urawa Art Museum, Himeji City Museum of Art (Japon)
- 2001 Klarform, Holte (Danemark)
- 2001 "*Terre*", avec Claire Debril, Vitrum, Galerie D.M. Sarver, Paris (France)
- 2001 "*50 années de création*", œuvres sur papier, Galerie Denise René, Paris (France)
- 2001 "*L'Art abstrait et la Galerie Denise René*", Centro Atlantico de Arte Moderno, Cabildo de Gran Canaria, Las Palmas (Espagne)
- 2001 "*Hommage à Denise René*", Hyundai Gallery, Séoul (Corée)
- 2003 7 lieux - 7 matières "*Le Verre*", Galerie du Conseil général des Bouches-du-Rhône, Aix-en-Provence (France)
- 2004 "*Sur la ligne*", Musée Matisse, Le Cateau-Cambrésis (France)
- 2005 Biennale internationale de sculpture, Carrare (Italie)
- 2006 "*Le Noir est une couleur*", Fondation Maeght, Saint-Paul-de-Vence (France)
- 2007 "*Regard 03 : Surprises concrètes*", Espace de l'art concret, Mouans-Sartoux (France)
- 2009 Galerie Raquel Arnaud, Sao Paulo (Brésil)

- 2010 "*Black and Light*", Berlin-Paris, un échange avec la Galerie Denise René, Galerie Sommerkohl, Berlin
- 2010 Sp-arte, Almacén Galeria, Sao Paulo (Brésil)



Les Rendez-vous Concrets

Dans le cadre de ses expositions, l'EAC vous donne régulièrement rendez-vous pour des rencontres avec les personnalités du monde de l'art, l'occasion d'un moment d'échange pour ouvrir le dialogue sur l'art contemporain.

Jeudi 17 février / Visite personnalisée : Dans le cadre de l'exposition "*Incidents Maîtrisés*", Fabienne Fulchéri - directrice de l'EAC et commissaire de l'exposition - vous invite à la suivre salle après salle, pour découvrir le travail des artistes présentés.

Horaires : de 18h00 à 19h30, rendez-vous à l'accueil du château / **Gratuit**

Autres dates des Rdv Concrets www.espacedelartconcret.fr >> EVENEMENTS

Le théâtre de la couleur....

Dans le cadre de l'exposition temporaire "Incidents Maîtrisés", l'EAC propose ce nouvel atelier. Que peut-on ressentir face aux couleurs primaires et secondaires, face à une œuvre. Quel dialogue peut-on tisser avec la couleur et le lieu qui la présente ?

du lundi 18 avril au vendredi 22 avril Cet atelier se compose d'une partie gestuelle sur un accompagnement musical ou sur différents rythmes initiés par les enfants et d'un travail expérimental sur la voix. Pouvant être cri ou mot, elle est une expression verbale de la couleur. Puis vient le temps de l'écriture pour fixer ces improvisations par le jeu. A la fin du stage les enfants présenteront leur travail. **Atelier conduit par Brigitte Msellati**, comédienne et metteur en scène de la Compagnie du Cèdre Bleu.

Enfants de 8 à 13 ans de tous niveaux

Horaires : **de 10h à 15h** (4 h + 1h déjeuner, prévoir le pique-nique)

Tarif : 18 €/ enfant + adhésion de 26 € (pour les mouansois 23 €)

Week-End Musées Télérama

L'EAC propose, aux porteurs du "Pass Télérama" (disponible dans le journal Télérama du 5 et 12 mars - valable pour 4 pers) un accès gratuit à la collection permanente, aux expositions temporaires sur toute la durée de la manifestation, et des animations pour enfants et adultes. Programme détaillé sur notre site www.espacedelartconcret.fr

Samedi 19 mars de 15h à 16h30 "*La donation Albers-Honegger se plie en trois*" : 3 visites thématiques selon l'un des parcours suivant : L'architecture et les réserves de la donation / Les systèmes de l'art concret / De la sculpture au dispositif.

Dimanche 20 mars de 15h à 16h30 "*Dimanche en famille*" : Un atelier pour que petits et grands dialoguent sur l'art. Une activité ludique, où chacun apprend de l'autre à l'aide de jeux et découvre le monde de l'art contemporain. Un goûter est proposé à la fin.

Dimanche 20 mars de 16h à 17h30 **Visite guidée de l'exposition temporaire "Incidents maîtrisés"** qui propose de porter un autre regard sur des formes plastiques considérées la plupart du temps comme le fruit d'un "ratage", d'une action et d'un geste non maîtrisés : la tache, la coulure, l'éclaboussure...

la collection hors les murs

Jusqu'au 30 juin 2011

Acrylfarbe

Stefan Gritsch,
1992/1993

Dans le cadre de la politique culturelle de la ville de Mouans-Sartoux et afin de favoriser l'accès de l'art contemporain au public le plus large, la médiathèque présente régulièrement des œuvres de la collection du FRAC PACA (Fonds Régional d'Art Contemporain Provence-Alpes-Côte d'Azur).

Pour débiter l'année 2011, la médiathèque de Mouans-Sartoux poursuit ce dialogue avec la création contemporaine en exposant une œuvre issue de la Collection Albers-Honegger ; collection appartenant à l'Etat (inscrite aux inventaires du CNAP - Centre national des arts plastiques) et mise en dépôt à l'Espace de l'Art Concret. Pendant six mois, de janvier à juin, les usagers, les visiteurs, les abonnés et l'équipe de la médiathèque pourront vivre avec l'œuvre intrigante de **Stefan Gritsch, Acrylfarbe**, 1992/1993.

Stefan Gritsch est né en 1951 à Berne ; il vit et travaille à Lenzburg en Suisse. Dans sa pratique artistique, il est sans cesse en recherche d'une unité entre la couleur et son support. C'est pourquoi le processus de création est primordial pour ses tableaux, ses dessins, mais surtout pour ses volumes. Lorsqu'il façonne ces "masses" de couleur seule, séchée, posée sur elle-même, il atteint son désir de faire de la peinture sans support. Il joue avec le médium peinture et détourne la couleur de sa fonction couvrante pour nous proposer une matière sculpturale dont seule la couleur peut se libérer. Nous spectateur, nous nous retrouvons face à une œuvre en volume communément définie comme sculpture, mais devant laquelle nous devons parler de peinture !

Ces travaux pour le moins minimalistes dissimulent mal leur genèse complexe, une matérialité latente entre deux possibles, qui trouble les regards curieux.

Cette oeuvre est visible aux jours et heures d'ouverture de la médiathèque de Mouans-Sartoux (accès gratuit) : **mardi de 15h à 19h / mercredi de 10h à 18h / vendredi de 14h à 18h / samedi de 10h à 17h**





Inauguré en 1990, l'Espace de l'Art Concret est né de la rencontre de deux collectionneurs, Sybil Albers et Gottfried Honegger, et du maire de Mouans-Sartoux, André Aschieri. Depuis ses débuts, ce projet artistique et culturel est lié à l'éducation du regard. La programmation d'expositions thématiques permet une réflexion sur l'art et la société ainsi que des confrontations entre les diverses formes d'expressions artistiques. La place essentielle accordée à la pédagogie permet de sensibiliser le public le plus vaste à l'art d'aujourd'hui. Les Ateliers pédagogiques créés en 1998 répondent à la question de l'éducation artistique des jeunes publics. L'objectif est *"apprendre à regarder car regarder est un acte créatif"* (Gottfried Honegger).

L'Espace de l'Art Concret développe son action autour de trois pôles : la conservation et la valorisation de la Donation Albers-Honegger, la programmation d'expositions temporaires dans la Galerie du Château et l'action pédagogique dans les Ateliers pédagogiques et le "Préau des enfants".

Sybil Albers et Gottfried Honegger ont voulu rendre leur collection accessible au public. Mise en dépôt auprès de la ville de Mouans-Sartoux dans un premier temps, cette collection a fait l'objet d'une donation à l'Etat français. La première donation eut lieu en 2000 à la condition de la présentation de la collection dans un bâtiment construit à cet effet dans le parc du château de Mouans et la garantie de maintenir la forte cohérence scientifique du projet autour de l'art concret et de l'art contemporain. Cette première donation fut complétée par une importante donation d'œuvres personnelles de Gottfried Honegger en 2001 et de plusieurs ensembles d'œuvres en 2002, 2004 et 2007.

Aurelie Nemours a également souhaité faire à l'Etat une donation importante d'œuvres personnelles en 2001, en raison des liens affectifs qui l'unissaient à Gottfried Honegger et de la confiance qu'elle avait en "un projet qui contribuait à présenter enfin l'art concret reconnu et vivant dans le patrimoine français". Aurelie Nemours fit une seconde donation d'un important fonds d'estampes pour la "création d'un département d'art graphique". D'autres donations ont apporté leur appui au premier lieu consacré en France à l'art concret, en particulier le don de Gilbert et Catherine Brownstone.

La construction du bâtiment de la Donation Albers-Honegger, inauguré le 26 juin 2004 en présence du ministre de la Culture et de la Communication, a été confiée aux architectes suisses Gigon/Guyer, sous la maîtrise d'ouvrage de la Ville de Mouans-Sartoux, avec l'aide du ministère de la Culture et de la Communication (Délégation aux arts plastiques/Direction régionale des affaires culturelles Provence-Alpes-Côte d'Azur), avec le soutien du Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, et le concours du Conseil général des Alpes-Maritimes.

L'Espace de l'Art Concret est une association dont le président est Guy Amsellem.

L'Espace de l'Art Concret bénéficie du soutien de la Ville de Mouans-Sartoux, du Ministère de la Culture et de la Communication DRAC PACA, du Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur et du Conseil Général des Alpes-Maritimes.

Inaugurated in 1990, the Espace de l'Art Concret was born as the result of an encounter and the will of two collectors, Sybil Albers and Gottfried Honegger, and André Aschieri, the mayor of Mouans-Sartoux. Ever since the beginning, this artistic and cultural project has been linked to idea of educating the eye. A programme of thematic exhibitions allows for reflection on art and society as well as a confrontation between diverse forms of artistic expression. The essential place given to education allows the largest possible public to be in contact with today's art. The pedagogical workshops created in 1998 respond to the question of artistic education for young people. The objective is "Learn to look because looking is a creative act." (Gottfried Honegger)

The action of the Espace de l'Art Concret is three-fold: the conservation and promotion of the Albers-Honegger Donation, the programme of temporary exhibitions in the Castle Gallery, and the educational programme in the Ateliers Pédagogiques and the "Préau des Enfants."

Sybil Albers and Gottfried Honegger wanted their collection to be accessible to the public. It was first lent to the town of Mouans-Sartoux and subsequently donated to the French state. The first donation was made in the year 2000 on the condition that the collection be presented in a building built specifically for this purpose in the park surrounding the Castle of Mouans, and a guarantee that the coherency of the project concerning art concret and contemporary art be maintained. This first donation was supplemented by an important donation in 2001 of work by Gottfried Honegger from the artist's personal collection, followed by several more groups of work in 2002 and 2004.

Aurelie Nemours, a close friend of Gottfried Honegger's, also wished to make a major donation of her work; given the confidence she had in a "project that contributed to finally presenting art concret, recognised and alive, as part of the French heritage." Aurelie Nemours made a second large donation of her prints for the "creation of a graphic art department." Other donations followed, notably that of Gilbert and Catherine Brownstone, giving further support to the first place in France devoted to art concret. The building which houses the collection, designed by the architects Gigon and Guyer, was inaugurated June 26, 2004. The Espace de l'Art Concret is an association presided by Guy Amsellem.

The Espace de l'Art Concret is supported by the town of Mouans-Sartoux, the Minister of Culture and Communication, DRAC PACA, the Regional Council Provence – Alpes – Côte d'Azur and the General Council of the Alpes-Martimes.



Contacts / Information

Espace de l'Art Concret

Directrice : Fabienne Fulchéri

Contact presse : Estelle Epinette / epinette@espacedelartconcret.fr

Château de Mouans – F 06370 Mouans-Sartoux

Tel : 00 33 (0)4 93 75 71 50 - Fax :00 33 (0)4 93 75 88 88

www.espacedelartconcret.fr

Ouverture / Opening :

Horaires d'hiver, du 1er septembre au 30 juin, du mercredi au dimanche, de 12h à 18h

Horaires d'été, du 1er juillet au 31 août, tous les jours, de 11h à 19h

Open every day from July 1st to August 31st, from 11 AM to 7 PM.

Open from Wednesday to Sunday, beginning on September 1st, from 12 PM to 6 PM.

Visite de groupes, sur rendez-vous, tous les jours de 10h à 18h

Group's visit, by apointment, every day from 10 AM to 6 PM.

Accueil téléphonique à partir de 8h30, du lundi au vendredi - 11h les week-end et jours fériés.

Phoning reception, from Monday to Friday, from 8.30 AM to 6 PM / week-end and public holiday, from 12 PM to 6 AM

Tarifs / Entry fees :

Individuel / *Individual*

5 euros : Toutes les entrées individuelles / *All individual entries*

2,5 euros : Enseignants et étudiants hors académie de Nice-Var / *Teachers and students outside of the Nice/Var Academy*

Groupe / *Groups*

Sur rendez vous à partir de 10 personnes - Contact : Régine Tracy : 04 93 75 71 50 | tracy@espacedelartconcret.fr

By apointment. Minimum 10 people / Contact : Régine Tracy : 04 93 75 71 50 | tracy@espacedelartconcret.fr

5 euros par personne + 2 euros par personne (20 personnes par médiateur)

5 euros per personne + 2 euros per personne (20 people per guide)

Gratuit / *Free*

Les Mouansois - Etudiants et enseignants de l'Académie de Nice Var - Jeunes de moins de 18 ans - Demandeur d'emploi - Handicapé et accompagnant, Maison des artistes (sur présentation de la carte) - Journaliste (sur présentation de la carte de presse) - Ministère de la Culture et de la Communication, Conseil Régional PACA, Conseil Général 06 - Membres de l'ICOM. *Residents of Mouans-Sartoux / Students and teachers from the Nice-Var Academy / Children under 18 / Unemployed persons / Members Maison des artistes (card obligatory) / Journalists (press card obligatory) / Representatives Ministry of Culture and Communication, Regional Council PACA, General Council 06 / ICOM Members*

Pour les visites jeunes publics / *Visits for young people*

S'adresser aux ateliers pédagogiques : 04 93 75 06 78 | ateliers.pedagogiques@espacedelartconcret.fr

Contact the Pedagogical Studios: 04 93 75 06 78 | ateliers.pedagogiques@espacedelartconcret.fr

Comment venir à l'Espace de l'Art Concret / How to get to the Espace de l'Art Concret :

Avion / Plane

Aéroport de Nice (trajet Aéroport - Mouans-Sartoux : 30mn en voiture)

Nice airport - (Airport - Mouans-Sartoux : 30 mn by car)

Voiture / Car

Autoroute A8 - Sortie "Cannes-Mougins", direction "Grasse" : Sortie Mouans-Sartoux

Autoroute A8 – Exit "Cannes-Mougins", direction "Grasse" : Exit Mouans-Sartoux

Train

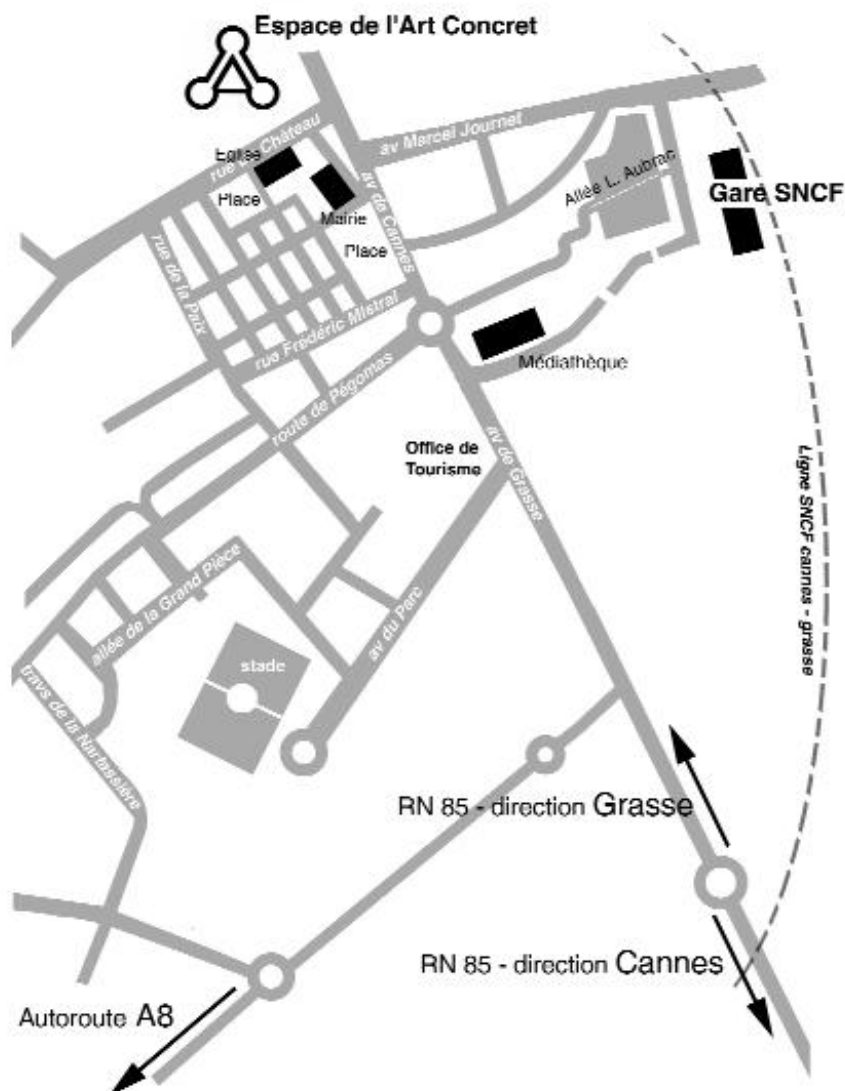
Ligne Cannes - Grasse – Arrêt Gare Mouans-Sartoux (15 minutes de la gare de Cannes)

Line Cannes - Grasse – Get off at Mouans-Sartoux (15 minutes from the Cannes train station)

Bus

Ligne TAM 600 Cannes – Grasse - Départ gare de Cannes, arrêt Centre Mouans-Sartoux

TAM 600 Cannes – Grasse line - Departure: Cannes Station, stop: Centre Mouans-Sartoux



L'Espace de l'Art Concret bénéficie du soutien de la Ville de Mouans-Sartoux, du Ministère de la Culture et de la Communication DRAC PACA, du Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur et du Conseil Général des Alpes-Maritimes.